

三天祈禱

第五世紀時、法國維安地方發生了嚴重的公災，由聖瑪美多主教發起這個活動。查當時舉行公祈禱的動機，原為平息主的義怒，因而具有三天嚴酷的補贖工作。第八世紀時、這個活動擴展到羅馬，不久便又普及于整個的教會。然而當推行于他處之時，失却了原有嚴酷補贖的特徵，而竟成了三天莊嚴的公眾祈禱而已。所以有如此的演變，原也不無理由的：三天祈禱的時間雖迫近耶穌升天的節期，但與瞻禮原來並無聯繫的關係；在此時期而舉行嚴酷的補贖，與瞻禮喜慶的性質、當然很不適宜的。至于現今查升天瞻禮的立意，與三天祈禱確也不無密切的關係：在世的教會、正在完成向天堂艱苦的旅程進行中，為得充分的援助，不得不呼求升了天的基督，及天朝諸聖人聖女（列品禱文）。

附註：三天祈禱一名「小祈禱」，叫人回憶它的起源不在羅馬。在羅馬原有傳統的盛大遊行，在四月二十五日舉行，較為重要，名叫「大祈禱」。——倘彌撒前不舉行巡遊，便逕直開始彌撒。

（一）遊行

諸聖列品禱文、是基督民衆原本屬於團體性的經文。我們向天朝的諸聖呼求，為獲得天主的降福，以適應我們物質與精神上一切的需要，尤其是關於當年五穀的豐收、事業的興隆，及生活的安定……。至于遊行、是很古禮節上的一種祈禱格式，聖教會採取了這個儀式，是保持古時在羅馬集合祈禱之遊行的。

司祭穿上紫色領帶及披肩，全體信眾站着，即唱下列的經文。

詠 43 : 26, 2

對經

Exsurge, Domine, adjuva nos: et libera nos propter nomen tuum. (T.P. *Alleluia.*) Deus, auribus nostris audivimus: patres nostri annuntiaverunt nobis. Gloria Patri.

主，求祢起來，扶助我們，並為顯揚祢的聖名，搭救我們。——天主，祢昔日所行的偉業，我們親耳聽見了，我們的祖先也曾向我們述說過。——光榮歸於父...

...o

開始唱列品禱文時，眾皆跪下。該禱文是用重複的方式首唱和應唱的。唱至聖瑪利亞句時，即開始巡遊。禱文後隨屬的經文，在返回聖堂後誦

念。隨即舉行公祈禱彌撒。

在不舉行三天祈禱儀式的聖堂：

1. 星期一可舉行公祈禱的彌撒；倘行其他的彌撒，須附加紀念公祈禱的祝文；
2. 星期二及星期三兩日，祇加念公祈禱祝文，作為紀念。

聖人列品禱文

Kyrie eleison.
Christe eleison.
Kyrie eleison.
Christe, audi nos.
Christe, exaudi nos.
Pater de cælis, Deus, **miserere nobis.**
Fili Redemptor mundi, Deus, **miserere nobis.**
Spiritus Sancte, Deus, **miserere nobis.**
Sancta Trinitas, unus Deus, **miserere nobis.**
Sancta Maria, **ora pro nobis.**
Sancta Dei Genetrix, **ora pro nobis.**
Sancta Virgo virginum, **ora pro nobis.**
Sancte Michael, **ora pro nobis.**
Sancte Gabriel, **ora pro nobis.**
Sancte Raphael, **ora pro nobis.**
Omnes sancti Angeli et Archangeli, **orate pro nobis.**
Omnes sancti beatorum Spirituum ordines, **orate pro nobis.**
Sancte Joannes Baptista, **ora pro nobis.**
Sancte Joseph, **ora pro nobis.**

Omnes sancte Patriarchæ et Prophetæ, **orate pro nobis.**
Sancte Petre, **ora pro nobis.**
Sancte Paule, **ora pro nobis.**
Sancte Andrea, **ora pro nobis.**
Sancte Jacobe, **ora pro nobis.**
Sancte Joannes, **ora pro nobis.**
Sancte Thoma, **ora pro nobis.**
Sancte Jacobe, **ora pro nobis.**
Sancte Phillippe, **ora pro nobis.**
Sancte Bartholomæe, **ora pro nobis.**

天主，矜憐我等。
基利斯督，矜憐我等。
天主，矜憐我等。
基利斯督，俯聽我等。
基利斯督，垂允我等。
在天天主父者，矜憐我等。
贖世天主子者，矜憐我等。
聖神天主者，矜憐我等。
三位一體天主者，矜憐我等。
聖瑪利亞，為我等祈。
天主聖母，為我等祈。
童身之聖童身者，為我等祈。
聖彌額爾，為我等祈。
聖嘉庇厄爾，為我等祈。
聖辣法厄爾，為我等祈。
諸聖遣使天神及宗使天神者，為我等祈。
真福之神諸聖品者，為我等祈。
聖若翰洗者，為我等祈。
聖若瑟，為我等祈。

聖教古祖及先知諸聖者，為我等祈。
聖伯多祿，為我等祈。
聖保祿，為我等祈。
聖安德肋，為我等祈。
聖雅各伯，為我等祈。
為我等祈。為我等祈。

Sancte Matthæe, **ora pro nobis.**
Sancte Simon, **ora pro nobis.**
San Thaddæe, **ora pro nobis.**
Sancte Marthia, **ora pro nobis.**
Sancte Barnaba, **ora pro nobis.**
Sancte Luca, **ora pro nobis.**
Sancte Marce, **ora pro nobis.**
Omnes sancti Apostoli et Evangelistæ,
orate pro nobis.
Omnes sancti Discipuli Domini, **orate pro nobis.**
Omnes sancti Innocentes, **orate pro nobis.**
Sancte Stephane, **ora pro nobis.**
Sancte Laurenti, **ora pro nobis.**
Sancte Vincenti, **ora pro nobis.**
Sancti Fabiane et Sabastiane, **orate pro nobis.**
Sancti Joannes et Paule, **orate pro nobis.**
Sancti Cosma et Damiane, **orate pro nobis.**
Sancti Gervasi et Protasi, **orate pro nobis.**
Omnes sancti Martyres, **orate pro nobis.**
Sancte Silvester, **ora pro nobis.**
Sancte Gregori, **ora pro nobis.**
Sancte Augustine, **ora pro nobis.**
Sancte Hieronyme, **ora pro nobis.**
Sante Martine, **ora pro nobis.**
Sancte Nicolae, **ora pro nobis.**
Omnes sancti Pontifices et Confessores,
orate pro nobis.
Omnes sancti Doctores, **orate pro nobis.**
Sancte Antoni, **ora pro nobis.**
Sancte Benedicte, **ora pro nobis.**
Sancte Bernarde, **ora pro nobis.**
Sancte Dominice, **ora pro nobis.**
Sancte Francisce, **ora pro nobis.**
Omnes sancti Sacerdotes et Levitæ,
orate pro nobis.
Omnes sancti Monachi et Eremitæ,

聖若望，為我等祈。
聖多默，為我等祈。
聖雅各伯，為我等祈。
聖斐理伯，為我等祈。
聖巴爾多祿茂，為我等祈。
聖瑪竇，為我等祈。
聖西滿，為我等祈。
聖達陡，為我等祈。
聖瑪弟亞，為我等祈。
聖巴爾納伯，為我等祈。
聖路加，為我等祈。
聖瑪爾谷，為我等祈。
宗徒及聖史諸聖者，為我等祈。
吾主聖徒諸聖者，為我等祈。
無罪孩童諸聖者，為我等祈。
聖斯德望，為我等祈。
聖老楞佐，為我等祈。
聖味增德，為我等祈。
法俾盎及巴斯弟盎二聖者，為我等祈。
若望及保祿二聖者，為我等祈。
葛斯默及達彌盎二聖者，為我等祈。
熱爾瓦削及玻羅大削二聖者，為我等祈。
為天主致命諸聖者，為我等祈。
聖西爾物斯德肋，為我等祈。
聖額我略，為我等祈。
聖盎博羅削，為我等祈。
聖奧斯定，為我等祈。
聖熱羅尼莫，為我等祈。
聖瑪爾定，為我等祈。
聖尼各老，為我等祈。
司教及專務精修諸聖者，為我等祈。

orate pro nobis.

Sancta Maria Magdalena, **ora pro nobis.**

Sancta Agnes, **ora pro nobis.**

Sancta Cæcilia, **ora pro nobis.**

Sancta Agatha, **ora pro nobis.**

Sancta Anastasia, **ora pro nobis.**

Omnes sanctæ Virgines et Viduæ, **orate pro nobis.**

Omnes Sancti et Sanctæ Dei,
intercedite pro nobis.

Propitius esto, **parce nobis, Domine.**

Propitius esto, **exaudi nos, Domine.**

Ab omni malo, **libera nos, Domine.**

Ab omni peccato, **libera nos, Domine.**

Ab ira tua, **libera nos, Domine.**

A subitanea et improvisa morte, **libera nos, Domine.**

Ab insidiis diaboli, **libera nos, Domine.**

Ab ira et odio, et omni mala voluntate,
libera nos, Domine.

A spiritu fornicationis, **libera nos, Domine.**

A fulguræ et tempestate, **libera nos, Domine.**

A flagello terraemotus, **libera nos, Domine.**

A peste, fame et bello, **libera nos, Domine.**

A morte perpetua, **libera nos, Domine.**

Incarnationis tuæ, **libera nos, Domine.**

Per adventum tuum, **libera nos, Domine.**

Per nativitatem tuam, **libera nos, Domine.**

Per baptismum et sanctum jejunium
tuum, **libera nos, Domine.**

Per crucem et passionem tuam, **libera nos, Domine.**

Per mortem et sepulturam tuam, **libera nos, Domine.**

Per sanctam resurrectionem tuam,

專務明達傳解聖道諸聖者，**爲我等祈。**

聖安當，**爲我等祈。**

聖本篤，**爲我等祈。**

聖伯爾納鐸，**爲我等祈。**

聖多明我，**爲我等祈。**

聖方濟各，**爲我等祈。**

主祭及副祭諸聖者，**爲我等祈。**

會中獨善及隱迹精修諸聖者，**爲我等祈。**

聖女瑪達肋納，**爲我等祈。**

聖女亞加大，**爲我等祈。**

聖女路濟亞，**爲我等祈。**

聖女依搦斯，**爲我等祈。**

聖女則濟理亞，**爲我等祈。**

聖女加大利納，**爲我等祈。**

聖女亞納大西亞，**爲我等祈。**

童女及節婦諸聖女者，**爲我等祈。**

天主諸聖人聖女者，**爲我等祈。**

望主垂憐，**望主垂憐，**

望主垂憐，**主聽我等。**

於諸凶惡，**主救我等。**

於諸罪過，**主救我等。**

於主震怒，**主救我等。**

於猝死，**主救我等。**

於魔隱計，**主救我等。**

於怒及怨及餘惡情，**主救我等。**

於引誘邪淫之魔者，**主救我等。**

於雷及暴風迅雨者，**主救我等。**

於地震之災，**主救我等。**

於疫荒兵戈，**主救我等。**

於永死，**主救我等。**

為主降孕為人之奧蹟，**主救我等。**

為主降來偕與人，**主救我等。**

為主聖誕，**主救我等。**

libera nos, Domine.

Per admirabilem ascensionem tuam,
libera nos, Domine.

Per adventum Spiritus Sancti Paracliti,
libera nos, Domine.

In die iudicii, **libera nos, Domine.**

Peccatores, **te rogamus, audi nos.**

Ut nobis parcas, **te rogamus, audi nos.**

Ut Ecclesiam tuam sanctam regere et
conservare digneris, **te rogamus, audi**
nos.

Ut inimicos sanctae Ecclesiae humiliare
digneris, **te rogamus, audi nos.**

Ut regibus et principibus christianis
pacem et veram concordiam donare
digneris, **te rogamus, audi nos.**

Ut cuncto populo christiano pacem et
unitatem largiri digneris, **te rogamus,**
audi nos.

Ut omnes errantes ad unitatem Ecclesiae
revocare et infideles universos ad
Evangelii lumen perducere digneris, **te**
rogamus, audi nos.

Ut nosmetipsos in tuo sancto servitio
confortare et conservare digneris, **te**
rogamus, audi nos.

Ut mentes nostras ad coelestia desideria
erigas, **te rogamus, audi nos.**

Ut omnibus benefactoribus nostris
sempiterna bona retribuas, **te rogamus,**
audi nos.

Ut animas nostras fratrum,
propinquorum et benefactorum
nostrorum ab aeterna damnatione
eripias, **te rogamus, audi nos.**

Ut fructus terrae dare et conservare
digneris, **te rogamus, audi nos.**

Ut omnibus fidelibus defunctis requiem
aeternam donare digneris, **te rogamus,**
audi nos.

Ut nos exaudire digneris, **te rogamus,**
audi nos.

Fili Dei, **te rogamus, audi nos.**

為主受洗及主聖齋，主救我等。

為主十字聖架及主萬苦，主救我
等。

為主死且葬，主救我等。

為主聖復活，主救我等。

為主靈奇之升天，主救我等。

為施慰聖神之降臨，主救我等。

至於審判之日，主救我等。

罪人，祈主俯聽我等。

求恕我過失，祈主俯聽我等。

求賜我真全痛悔，祈主俯聽我等。

求賜保存爾聖教會，祈主俯聽我
等。

求賜提祐教宗及聖會諸品恒持仁
義，祈主俯聽我等。

求賜馴伏聖教諸讎，祈主俯聽我
等。

求賜教中帝王諸侯太平、及真實
和睦，祈主俯聽我等。

求賜教中萬民太平、及共睦一心，
祈主俯聽我等。

求賜走入迷途者幸歸聖會統一，
普世外教者尋獲福音真光，祈主
俯聽我等。

求賜堅存我等於爾聖役，祈主俯
聽我等。

求賜吾心仰慕天上之事，祈主俯
聽我等。

求賜永福酬諸我恩人，祈主俯聽
我等。

求賜我等並兄弟親戚、及恩人之
靈魂、皆免永禍，祈主俯聽我等。

求賜生存田地百穀，祈主俯聽我
等。

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,
parce nobis, Domine.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,
exaudi nos, Domine.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,
miserere nobis.

Christe, audi nos.

Christe, exaudi nos.

Kyrie eleison,
Christe eleison,
Kyrie eleison

詠 69

Deus, in adiutorium meum intende:
Dómine: ad adiuvándum me festína.

Confundántur et revereántur, qui
quærunť animam meam:

Avertúntur retrórsum, et erubéscant,
qui volunt mihi mala:

Averántur statim erubescéntes, qui
dicunt mihi: Euge, euge.

Exsúltent et læténtur in te omnes qui
quærunť te, et dicant semper:

Magnificétur Dóminus: qui díligunt
salutáre tuum.

Ego vero egénus, et pauper sum:
Deus, ádjuva me.

求賜永安於已亡諸信者，求賜垂
允我等，**祈主俯聽我等。**

天主子者，**祈主俯聽我等。**

除免世罪天主羔羊者，**主赦我等。**

除免世罪天主羔羊者，**主俯聽我
等。**

除免世罪天主羔羊者，**主憐我等。**

主允我等。

求主俯聽我等。

天主，矜憐我等。

基利斯督，矜憐我等。

天主，矜憐我等。

聖詠

天主，求祢急來救我；主，求祢
急速助我。

願那些尋找我生命的，慚愧、蒙
羞。

願那些因我災禍而慶幸的，退後
受辱。

願那些對我說：「啊哈，啊
哈！」的，立刻羞慙引退。

願一切尋求祢的，因着祢歡樂踴
躍；願那些孺慕祢救恩的，常說：
「天主應受讚美！」

惟我是困苦貧乏的人，天主啊！
保佑我吧！

Adjutor meus, et liberator meus es tu:
Dómine, ne moréris.

Glória Patri, et Fílio, et Spirítui
Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et
semper, et in sæcula sæculórum.
Amen.

V. Salvos fac servos tuos.

R. **Deus meus, sperántes in te.**

V. Esto nobis, Dómine, turris
fortitúdinis.

R. **A fácie inimíci.**

V. Nihil proficiat inimícus in nobis.

R. **Et filius iniquitátis non appónat
nocére nobis.**

V. Dómine, non secúndum peccáta
nostra fácias nobis.

R. **Neque secúndum iniquitátes
nostras retríbuas nobis.**

V. Orémus pro Pontífice nostro N.

R. **Dóminus consérvet eum, et
vivíficet eum, et beátum fáciat eum
in terra, et non tradat eum in
ánimam inimicórum ejus.**

V. Orémus pro benefactoribus
nostris.

R. **Retribúere dignáre Dómine,
ómnibus nobis bona faciéntibus
propter nomen tuum vitam
ætérnam. Amen.**

V. Orémus pro fidélibus defúntis.

R. **Réquiem ætérnam dona eis,
Dómine, et lux perpétua lúceat eis.**

V. Requiéscant in pace. R. **Amen.**

V. Pro frátribus nostris abséntibus.

R. **Salvos fac servos tuos, Deus
meus, sperántes in te.**

祢是我的輔助，又是我的救主；
主，求祿莫要遲延。

光榮歸於父，及子及聖神，

起初如何，今日亦然，直到永遠，
亞孟。

司：我的天主，求祢保護祢的僕
役們。眾：他們正仰望着祢。

司：主啊！求祢作為我們的堅固
堡壘。眾：並為防禦仇敵的避難
處所。

司：求勿使仇敵克勝我們。眾：也
不要使惡魔加害我們。

司：主，求祢不要按我們的罪惡
對待我們。眾：也不要按我們的
過犯報應我們。

司：請大家為我們的教宗某祈禱。
眾：願主保全他，賜他高壽，使
他在世上、成為有福的人，並不
容將他交於他仇人之掌中。

司：請為我們的各位恩人祈禱。
眾：主，求祢給那些為祢聖名而
對我們施恩的人，賞賜常生。啊
們。

司：請為各位去世的信友祈禱。
眾：主，求祢賞賜他們永遠的安
息，並以永光照耀他們。

司：願他們息止安所。眾：啊們。
司：請為我們不在的弟兄們祈禱。
眾：我的天主，求祿保護祢的僕
役們：他們正仰望着祢。

司：主，求祿從聖所救助他們。

V. Mitte eis, Dómine, auxilium de sancto. R. **Et de Sion tuére eos.**

V. Dómine, exáudi oratióem meam.

R. **Et clamor meus ad te véniat.**

V. Dóminus vobiscum.

R. **Et cum spiritu tuo.**

Oremus.

Deus, cui proprium est misereri semper et parcere: suscipe deprecationem nostram: ut nos, et omnes famulos tuos, quos delictorum catena constringit, miseratio tuæ pietatis clementer absolvat.

Exaudi, quæsumus, Domine, supplicum preces, et confitentiurn tibi parce peccatis: ut pariter nobis indulgentiam tribuas benignus et pacem.

Ineffanbilem nobis, Domine, misericordiam tuam clementer ostende: ut simul nos et a peccatis omnibus exuas, et a pœnis, quas pro his meremur, eripias.

Deus, qui culpa offenderis, pœnitentia placaris: preces populi tui sup-plicantis propitius respice; et flagella tuæ iracundiæ, quæ pro peccatis nostris meremur, averte.

Omnipotens sempiterne Deus, miserere famulo tuo Pontifici nostro N., et dirige eum, secundum tuam clementiam, in viam salutis æternæ; ut, te donante, tibi placita cupiat, et tota virtute perficiat.

Deus, a quo sancta desideria, recta

眾：並由高天扶持他們。

司：主，求祿俯聽我們的祈禱。

眾：也願我的哀號上達于祢。

司：願主偕同你們。眾：也偕同您的心神。

請眾同禱

天主，恒憫恒宥原是祢的本情；求祢聽受我們的哀禱，並大慈大悲地把我們及祢的衆僕從罪惡桎梏的束縛中解救出來。

主，我們向祢苦求，請祢垂聽；我們向祢認罪，望祢饒恕。望祢慨發仁慈，賜予我們寬宥與平安。

主，求祢惠然顯示給我們祢無可名言的仁慈，解除我們的一切罪惡，並免去我們因罪當受的諸罰。

天主，祢見人犯罪就動義怒，見人悔改就息聖威。我們求祢憐視祢子民的哀切祈禱，使我們因罪惡所當受祢的義怒之懲罰轉離我們。

全能永在的天主，求祢垂憐祢的僕役、我們的教宗某，並依着祢的仁慈、導引他到永救的道路上，使他能祢的恩佑下、策劃中悅祢的事，並悉力去完成。

天主，聖美的願望、正直的意見、以及正義的工作、都是出自祢的；

consilia, et justa sunt opera: da servis tuis illam, quam mundus dare non potest, pacem; ut et corda nostra mandatis tuis dedita, et hostium sublata formidine, tempora sint, tua protectione, tranquilla.

URE igne Sancti Spiritus renes nostros et cor nostrum Domine: ut tibi casto corpore serviamus, et mundo corde placeamus.

Fidelium, Deus, omnium conditor et redemptor, animabus famulorum famularumque tuarum, remissionem cunctorum tribue peccatorum: ut indulgentiam, quam semper optaverunt, piis supplicationibus consequantur.

Actiones nostras, quæsumus, Domine, aspirando præveni, et adjuvando proseguere; ut cuncta nostra oratio et operatio a te semper incipiat, et per te cœpta finiatur.

Omnipotens sempiterne Deus, qui vivorum dominaris simul et mortuorum, omniumque misereris, quos tuos fide et opere futuros esse prænoscis; te supplices exoramus; ut pro quibus effundere preces decrevimus, quosque vel præsens sæculum adhuc in carne retinet, vel futurum jam exutos corpore suscepit, intercedentibus omnibus Sanctis tuis, pietatiæ tuæ clementia, omnium delictorum suorum veniam consequantur. Per Dóminum.

V. Dóminus vobiscum.

求祢將人世所不能給的平安，賜給祢的僕役們。望我們的心專誠遵從祢的誠命，並望我們度生的歲月，賴祢的庇佑、脫去仇敵的恐怖，而成為安寧的時日。

主，求祢以聖神的火燃燒我們的五內和心靈，使我們能以潔身事奉祢，並以淨心中悅祢。

天主，祢是信眾的造主和救主，求祢赦免祢僕婢們靈魂的一切罪過，使他們藉着我們虔誠的哀禱、獲得他們生平所期望的饒恕。

主，求祢關於我們的一切功行，常以祢的靈感而予以激動，並以祢的援助、而予以進行；切望我們的祈禱或工作、常能由祢而開始，並靠祢而告終。

全能永生的天主，祢是掌管生者死者的主宰，並對祢所預知按照信德與功行而將歸屬於祢的人們，祢都加以憐憫。我們向祢謙恭呼求：務使我們所立意代為祈禱的人們、不拘尚帶着肉軀而留於現世的，或已脫去肉軀而收於來世的，都能仗賴祢諸聖的轉達和因着祢寬大的仁慈、獲得他們一切罪過的赦免。因我們主：……眾：啊們。

司：願主偕同你們。眾：也偕同您的心神。

司：願全能、仁慈的天主垂允我

R. Et cum spiritu tuó.

V. Exáudiat nos omnipotens et miséricors Dóminus. R. Amen.

V. Et fidélium ánimæ per misericórdiam Dei requiéscant in pace.

R. Amen.

們。

衆：啊們。

司：望已亡諸信者的靈魂，賴天主的仁慈、息止安所。衆：啊們。

彌撒

紫色

詠 17 : 7, 2-3

Exaudivit de templo sancto suo vocem meam, alleluia: et clamor meus in conspectu ejus, introivit in aures ejus, alleluia, alleluia. Diligam te, Domine, virtus mea: Dominus firmamentum meum, et refugium meum, et liberator meus. Gloria Patri.

Præsta, quæsumus, omnipotens Deus: ut, qui in afflictione nostra de tua pietate confidimus, contra adversa omnia, tua semper protectione muniamur. Per Dominum.

雅 5 : 16-20

Carissimi: Confitemini alterutrum peccata vestra, et orate pro invicem ut salvemini: multum enim valet deprecatio justi assidua. Elias homo erat similis nobis passibilis: et orationem oravit ut non plueret super terram, et non pluit annos tres, et menses sex. Et rursum oravit: et cœlum dedit pluviam, et terra dedit fructum suum. Fratres mei, si quis ex vobis erraverit a veritate, et

進臺詠

上主由自己的殿中、聽從了我的聲音，亞肋路亞。我在祂目前的呼聲、已徹達祂的耳鼓。亞肋路亞，亞肋路亞。——上主、我的力量啊！我愛祢。上主！祢是我的磐石、我的保障、我的救命恩人。——光榮歸於父……○

不念榮福頌

集禱經

全能的天主，求祢使我們既在患難中、全心依靠祢的慈愛，也能常常蒙祢護衛去抵抗一切的阻擾。因我們主……

書信

摯愛的弟兄們：所以你們要彼此告罪，彼此祈禱，為得痊癒。義人懇切的祈禱，大有功效。厄里亞與我們是有同樣性情的人，他懇切祈求不要下雨，雨就三年零六個月沒有下在地上；他又祈求，天便降下雨來，地上也生出了果實。我的弟兄們，你們中誰若迷失了真理，而有人引他回頭，該

converterit quis eum: scire debet, quoniam qui converti fecerit peccatorem ab errore viæ suæ, salvabit animam ejus a morte, et operiet multitudinem peccatorum.

詠 117 : 1

Alleluia, alleluia. Propitius esto, Domine, peccatis nostris: nequando dicant gentes: Ubi est Deus eorum?

Alleluia. Exsultabo et lætabor in misericordia tua: quoniam respexisti humilitatem meam: salvasti de necessitatibus animam meam. Alleluia.

路 11 : 5-13

IN illo tempore: Dixit Jesus discipulis suis: Quis vestrum habebit amicum, et ibit ad illum media nocte, et dicet illi: Amice, commoda mihi tres panes, quoniam amicus meus venit de ad me, et non habeo quod ponam ante illum: et ille deintus respondens dicat: Noli mihi molestus esse, jam ostium clausum est et pueri mei mecum sunt in cubili; non possum surgere, et dare tibi. Et si ille perseveravit pulsans: dico vobis, etsi non dabit illi surgens, eo quod amicus ejus sit, propter improbitatem tamen ejus surget, et dabit illi quotquot habet necessarios. Et ego dico vobis: Petite, et dabitur vobis: quærite, et invenietis: pulsate, et aperietur vobis. Omnis enim qui petit, accipit: et qui quærit, invenit: et pulsanti aperitur. Quis autem ex vobis patrem petit panem, numquid lapidem dabit dabit illi? Aut piscem: numquid pro pisce serpentem dabit illi? Aut si petierit

知道，那引罪人從迷途回頭的人，必救自己的靈魂免於死亡，並遮蓋許多罪過。

亞肋路亞

亞肋路亞，亞肋路亞。上主啊，寬赦我們的罪過！為何讓異民說：「他們的天主何處去了？」

亞肋路亞。我要因你的慈愛喜樂歡暢，因為你曾俯視了我的悲微，體會了我心靈所受的悲傷。亞肋路亞。

福音

那時候、耶穌向祂的門徒們說：「你們中間誰有一個朋友，半夜去他那裏，給他說：朋友，借給我三個餅罷！因為我的朋友行路到了我這裏，我沒有什麼可以款待他。那人從裏面回答說：不要煩擾我了！門已經關上，我的孩子們同我一起在床上，我不能起來給你。我告訴你們：他縱然不為了他是朋友的原故，而起來給他，也要因他恬不知恥地切求而起來，給他所需要的一切。所以，我告訴你們：你們求，必要給你們；你們找，必要找着；你們敲，必要給你們開。因為凡求的，就必得到；找的，就必找到；敲的，就必給他開。你們中間那有為父親的，兒子向他求餅，反而給他石頭呢？或是求魚，反將蛇當魚給他呢？或者求雞蛋，反將蝎子

ovum: numquid porriget illi scorpionem? Si ergo vos cum sitis mali, nostis bona data dare filiis vestris: quanto magis Pater vester de cœlo dabit spiritum bonum petentibus se?

詠 108 : 30-31

Confitebor Domino nimis in ore meo: et in medio multorum laudabo eum, quia astitit a dextris pauperis: ut salvam faceret a persecuentibus animam meam, alleluia.

Hæc munera, quæsumus, Domine, et vincula nostræ pravitatis absolvant, et tuæ nobis misericordiæ dona concilient. Per Dominum.

Vere dignum et justum est, æquum et salutäre: Te quidem, Dómine, omni témpore, sed in hoc potíssimum gloriósius prædicare, cum Pascha nostrum immolátus est Christus. Ipse enim verus est Agnus, qui ábstulit peccáta mundi. Qui mortem nostram moriéndó destrúxit, et vitam resurgéndo reparávit. Et ídeo cum Angelis et Archángelis, cum Thronis et Dominationibus, cumque omni milítia cæléstis exércitus, hymnum glóriæ tuæ cánimus, sine fine dicentes:

路 11 : 9-10

Petite, et accipietis: quærite, et invenietis: pulsate, et aperietur vobis: omnis enim qui petit, accipit: et qui quærit, invenit: et pulsanti aperitur, alleluia.

給他呢？你們縱然不善，尚且知道把好東西給你們的兒女，何況在天之父，有不更將聖神賜與求他的人嗎？」

奉獻詠

我要滿口極力的稱讚上主，在群眾間我要頌揚祂，因為祂立在窮苦者的右邊；祂要救我於迫害我的人們。亞肋路亞。

密禱經

主，祈望這獻儀解除我們邪惡的桎梏，並給我們引得祢的慈恩。因我們主……○

復活期頌謝詞

主，時時向祢慶祝，但由於我們的巴斯卦羔羊——基督被祭殺了，尤其在此時更加榮顯地稱揚祢，實是正義而必須的，屬於我們天職的，也屬我們的得救。祂就是除免世罪的真正羔羊：祂以自己的死亡毀滅了我們的死亡，又以自己的復活恢復了我們的生命。為此，我們隨同諸位天神、總領領天神、上座者和宰制者以及天上萬軍，合唱光榮祢的聖歌，無窮期地說：

領主詠

你們求，就會給你們；你們尋，就會尋到；你們敲門，就會給你們開。因為、凡求的人，就得到；尋的人，就尋到；敲門的人，就

Vota nostra, quæsumus, Domine, pio
favore proseguere: ut dum dona tua in
tribulatione percipimus, de
consolatione nostra in tuo amore
crescamus. Per Dominum.

給他開。亞肋路亞。

領主後經

主，求祢慈惠地滿全我們的心願；
我們既在遭難中領得祢的恩錫，
望祢使我們因祢的安慰增加愛祢
的心情。因我們主……○